

61

KOCIANOVA
HOUSLOVÁ
SOUTĚŽ

1.0.00 – PŘIJETÍ VÍTEŽŮ A ZAHRANIČNÍCH
ÚČASTNÍKŮ STAROSTOU
MĚSTA, OBŘADNÍ SÍNĚ
MĚSTSKÉ RADNICE
1.4.30 – KONCERT VÍTEŽŮ,
ROŠKOTOVO DIVADLO

4. KVĚTEN

Po čtyřech letech český laureát Daniel Matejčka

THE 61ST KOCIAN VIOLIN COMPETITION KNOW
THE NAME OF THE LAUREATE

JEDNO TŘETÍ, DVĚ DRUHÁ A DVĚ PRVNÍ UMÍSTĚNÍ NA KOCIANOVĚ HOUSLOVÉ SOUTĚŽI. VŠECHNY TYTO ÚSPĚCHY SI V MINULÝCH LETECH PŘIPISAL NA SVÉ KONTO ČTRNÁCTILETÝ DANIEL MATEJČKA. SVĚŘENEC IVANA ŠTRAUSE NÁM PROZRADIL, ŽE OD SAMOTNÉHO POČÁTKU USILOVAL O LAUREÁTSKÝ TITUL. LETOŠNÍ ROČNÍK SE PRO NĚJ STAL MIMOŘÁDNĚ ÚSPĚŠNÝM, JELIKOŽ SVÉHO VYSNĚNÉHO TRIUMFU DOSÁHL.

ONE THIRD PRIZE, TWO 2ND AND TWO 1ST PRICES – THAT IS THE SCORE OF DANIEL MATEJČKA'S AWARDS IN KOCIAN VIOLIN COMPETITION. DANIEL IS ONLY FOURTEEN YEARS OLD AND ALREADY THIS SUCCESSFUL. HE TOLD US HE HAS BEEN TRYING TO BE THE LAUREATE FOR 6 YEARS. THIS YEAR IS A LUCKY ONE FOR DANIEL BECAUSE HE HAS FINALLY ACHIEVED HIS GOAL.



VE DRUHÉM KOLE JSTE HRÁL YSAŤEOVU SONATU JAK DLOUHO JSTE JI CVIČIL A KDO VÁM JI POMOHL VYBRAT?

Svou skladbu jsem cvičil přibližně půl roku. Vybral jsem si ji sám a po konzultaci s panem profesorem jsme se shodli, že by pro mě byla ideální.

CO PLÁNUJETE DÁL?

Teď v červnu mě čeká třetí kolo další soutěže. Uvidíme, jak to dopadne, každopádně nic jiného ve výhledu nemám.

JAKO LAUREÁT BUDETE MÍT PŘÍŠTÍ ROK MOŽNOST HRÁT S KOMORNÍ FILHARMONIÍ PARDUBICE. PREFERUJETE SPÍŠE SÓLOVÉ HRANÍ, ČI HRANÍ V ORCHESTRU?

V poslední době jsem si oblíbil sólovou hru, jelikož si v ní mohu mnohem více dovolit a mohu do ní vložit více „toho svého“. Nikdo mě nedeří, je to pouze na mně. Ale samozřejmě hra s orchestrem je krásná v tom, že to není jenom o těch houslích, ale i ostatní nástroje hrají roli.

JAKÉ ZÁŽITKY SI Z LETOŠNÍ KOCIANKY ODVÁŽÍTE?

Celý letošní ročník pro mě byl obrovskou zkušeností. Zažil jsem spoustu krásných momentů, poznal jsem nové lidi, se kterými si rád popovídám, napíšeme si, takže je to i o získávání nových přátel. Potom i samotný výkon je pro houslistu obrovský zážitek, ať je to kdekoliv.

WHAT SONG DID YOU PLAY? HOW LONG HAVE YOU BEEN PRACTISING IT?

The song I played is called Sonata no. 3 by Ysaÿe. I have been practising it for 6 months.

DID YOU PICK IT YOURSELF?

Yes, I did. After consultation with my professor, we agreed, that this is the ideal song for me.

WHAT ARE YOU PLANNING NEXT?

This June there is a 3rd round of a competition waiting for me. We will see, how it ends, nonetheless I am not planning anything else.

AS THE LAUREATE, YOU WILL HAVE THE OPPORTUNITY TO PLAY WITH THE PARDUBICE PHILHARMONIC NEXT YEAR. DO YOU PREFER PLAYING WITH AN ORCHESTRA OR SOLO?

Lately, I've been enjoying solo playing, because it provides more space for my own style. No one is holding on me, it is only me. But of course playing with an orchestra is beautiful, it is not only about the violin, but also about the other instruments.

WHAT DID THIS YEAR OF KOCIAN VIOLIN COMPETITION BRING TO YOU?

This year has been a big enrichment for me. I have experienced a lot of beautiful moments, I have met a lot of people to talk or write to, so it is also about making new friends. Also, the performance itself is a very big experience, wherever it is.



CZ

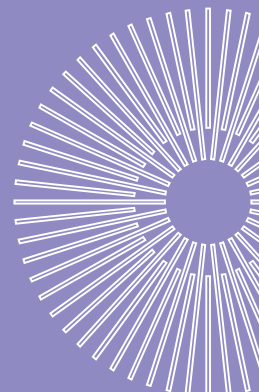
EN

Gipsy Fire v podlání Pavel Šporcl a Gipsy Ensemble

PÁTEČNÍ VEČER KOCIANOVA ÚSTÍ BYL VE ZNAMENÍ MODRÝCH HOUSLÍ. ČTVRTÝ FESTIVALOVÝ KONCERT OBSTARAL PATRON SOUTĚŽE PAVEL ŠPORCL A JEHO KAPELA GIPSY ENSEMBLE.

Roškotovo divadlo ožilo v pátek 3. května temperamentem uskupení fenomenálního českého houslisty Pavla Šporcla Gipsy Ensemble. Repertoár byl plný skladeb od celosvětově známých hudebních skladatelů, mezi něž, jak Pavel Šporcl s nadsázkou poznamenal, patří i jeho vlastní.

Publikum dostalo příležitost vyjádřit své nadšení všemi možnými prostředky. Večer skončil prodejem alb a autogramiádou.



Předseda poroty zhodnocení 4. kategorie



Budu-li mluvit jako český porotce, čtvrtá kategorie se moc povedla. Byli jsme zvědaví hlavně na druhé kolo, kam postoupila spousta českých zástupců. Byl zde poměrně vyrovnaný a tuhý boj. Velmi nás překvapila Litevka Ugnė Katinskaite, která hrála výborně už v prvním kole. Zaslouženě se stala i nejlepší interpretkou Kocianovy skladby. Nakonec s Čajkovského koncertem s přehledem tuto kategorii vyhrála.

Moc pozadu nebyl ani náš Kristian Mráček, jenž hrál skladbu, která možná není zrovna ideální na soutěž, hrál ji však kvalitně. Takže se k prvnímu místu velice přiblížil.

Zaujala nás i Italka Chiara Redi Volpato, která hrála krásně a do vystoupení dala srdíčko. Skvělým talentem je i Matteo Hager, student pražského gymnázia, který o sobě ještě určitě dá vědět.

O letošním laureátovi rozhodovaly samozřejmě body. Stal se jím vítěz třetí kategorie Daniel Matejča, který byl s přehledem z účastníků nejlepší. Porota se jednohlasně shodla.

CZ

If I speak for Czechs, third category was very good. We were waiting mostly on the second round, where performed a lot of Czech representatives. Competition there was kind of balanced and hard. Lithuanian Ugnė Katinskaite, who played very well even in the first round, was a big surprise to us. She did the best interpretation of Kocian Serenade in D major for violin and piano. After all, she won with Tchaikovsky Concerto in this category.

Kristian Mráček was not much behind her. He had played a piece that wasn't really ideal for a competition, but he did it quite well. His performance was really close to the first place.

We were excited about performance of Italian violinist Chiara Redi Volpato, she played almost perfectly and she put her heart in it.

Matteo Hager is really talented violinist, who'll be loudly known in future.

Points were the biggest argument in awarding with laureate prize. Daniel Matejča was the best of all. The jury's vote was unanimously for Daniel then.

EN

VÍTĚZOVÉ 4. KATEGORIE

IV. CATEGORY

UGNĚ KATINSKAITE
1. místo / 1th place

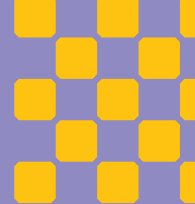
Patnáctiletá Ugnė přijela do Ústí nad Orlicí z Litvy. Pod vedením profesorky Rusné Mataityté studuje na umělecké škole M. K. Čiurlionis ve Vilniusu. Svou profesorku prý považuje za svůj velký hudební vzor. Kromě houslí se věnuje i hře na kytaru, na klavír a také zpěvu. Za svůj největší úspěch považuje to, když se publiku líbí její vystoupení. Mezi její nejoblíbenější skladatele patří Čajkovskij nebo Debussy.

CZ

A fifteen-year-old Ugnė came to Ústí nad Orlicí from Latvia. She attends the M. K. Čiurlionis school of arts Kosciuškos in Vilnius. Her professor Rusnė Maraitytė is her big musical idol and she really appreciates her teaching. Apart from violin, Ugnė can also play the guitar or the piano and she likes singing. The biggest achievement for Ugnė is when the audience likes her performance. Some of her favourite composers are Tchaikovsky or Debussy.

EN





Mini rozhovory

KRISTIAN MRÁČEK 2. místo / 2nd place

Kristian Mráček studuje Pražskou konzervatoř ve třídě Jiřího Fišera. Pochází z hudební rodiny, oba rodiče hrají na housle a jeho mladší bratr Viktor obsadil v Heranově violoncellové soutěži třetí místo ve druhé kategorii. V dalších měsících plánuje hned několik koncertů, mimo jiné také jeden s Viktorem a v říjnu výherní koncert u Františka Kinského. Sám popsal, že hudba pro něj už odmala znamená opravdu hodně (podle svých slov mu „už odmala leží u srdíčka“), tudíž mu motivace k setrvání u houslí nikdy nechyběla. Kromě druhého místa získal také pozvání k účasti na koncertu Pavla Šporcla a cenu Bohuslava Matouška.

Kristian Mráček attends the Prague Conservatory in the class of professor. He comes from musicians family: his parents play the violin too and his younger brother Viktor won the third prize in Heran Violoncello Competition in the second category. He has big plans next months. He is planning some concerts including one with Viktor and one in Kinsky's manor. As he told us, music has meant a lot for him ever since he was little (according to his words it has „always been close to his heart“), so he never experienced the lack of motivation to keep playing.



CHIARA REDI VOLPATO 3. místo / 3rd place

Čtrnáctiletá Chiara pochází z Itálie. Studuje na Polliniho konzervatoři v Padově pod vedením profesorky Marii Cateriny Carlini. Od poroty získala třetí místo za skladbu Sarasateho Cikánských melodii a Fantasy od Jeana-Delphina Alarda. Získal třetí příčky ji podle vlastních slov moc potěšil. Za svůj největší úspěch považuje druhé místo získané na Grumiaux competition for young violinists v Bruselu.

Chiara is fourteen years old she comes from Italy. She attends the Conservatory of music Cesare Pollini in Padua and she is led by the professor Maria Caterina Carlini. The jury awarded her with the third place for her performance of Zigeunerwiesnen op. 20 by Pablo de Sarasate and Fantasy by Jean-Delphin Alard. Winning the third price made her very happy. Her biggest achievement is, as she told us, taking the second place on the Grumiaux competition for young violinists in Brussels.



MATTEO HAGER 3. místo / 3rd place

Matteo navštěvuje Gymnázium a Hudební školu hlavního města Prahy a vyučuje ho pedagog Jiří Fischer, který ho velmi motivuje a je jeho vzorem. Kromě houslí se může pochlubit netradičním koníčkem – hrou na dudy, čímž se také inspiroval od svého učitele. Za svůj hudební vzor považuje Jashu Heifetze a s trochou nadsázky také svého kamaráda Kristiana Mráčka, který soutěžil na KHS společně s ním ve čtvrté kategorii. Za největší úspěch, kterého kdy dosáhl, označil právě třetí místo na této soutěži.

This young musician attends the Gymnasium and Musical school of Prague. His teacher Jiří Fischer really motivates him. Matteo has one quite unusual hobby – playing the bagpipes. He was inspired by his teacher because he plays it, too. His musical idol is Jasha Heifetz, still. And his friend Kristian Mráček, too, what he said as a joke. As the biggest success he considers winning the third prize in KHS, which he honors so much.



ŠÉFREDAKTOR
Natália Kudrnová

REDAKCE
Veronika Malínková,
Tereza Barnová,
Markéta Divišová

GRAFIKA A TISK
SŠUP Ústí Nad Orlicí

CZ

EN

